

S-34

First Session, Thirty-seventh Parliament,
49-50 Elizabeth II, 2001

SENATE OF CANADA

BILL S-34

An Act respecting royal assent to bills passed by the Houses
of Parliament

First reading, October 2, 2001

S-34

Première session, trente-septième législature,
49-50 Elizabeth II, 2001

SÉNAT DU CANADA

PROJET DE LOI S-34

Loi relative à la sanction royale des projets de loi adoptés
par les chambres du Parlement

Première lecture le 2 octobre 2001

THE LEADER OF THE GOVERNMENT IN THE SENATE

LE LEADER DU GOUVERNEMENT AU SÉNAT

SUMMARY

This enactment provides an alternative procedure for signifying royal assent to bills.

SOMMAIRE

Le texte prévoit une procédure de rechange pour la sanction royale des projets de loi.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire
at the following address:
<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »
à l'adresse suivante:
<http://www.parl.gc.ca>

BILL S-34

PROJET DE LOI S-34

An Act respecting royal assent to bills passed
by the Houses of Parliament

Loi relative à la sanction royale des projets de
loi adoptés par les chambres du
Parlement

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Commons
of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-
ment du Sénat et de la Chambre des commu-
nes du Canada, édicte :

Short title

1. This Act may be cited as the *Royal Assent
Act*.

1. Titre abrégé : *Loi sur la sanction royale*.

Titre abrégé

Form and
manner of
royal assent

2. Royal assent to a bill passed by the
Houses of Parliament may be signified, during
the session in which both Houses pass the bill,
(a) in the form and manner customary
before the coming into force of this Act; or 10
(b) by written declaration, unless the bill is
the first bill of the session appropriating
sums for the public service of Canada based
on main or supplementary estimates.

2. L'octroi de la sanction royale aux projets 5
de loi adoptés par les chambres du Parlement
s'effectue, au cours de la session de l'adop-
tion :
(a) soit selon les formalités en usage avant
l'entrée en vigueur de la présente loi; 10
(b) soit par déclaration écrite, sauf dans le
cas du premier projet de loi présenté au
cours de la session et portant octroi de
crédits pour l'administration publique fédé-
rale d'après le budget des dépenses princi- 15
pal ou supplémentaire.

Modalités

Use of
customary
form and
manner

3. Royal assent shall be signified in the form 15
and manner referred to in paragraph 2(a) at
least once in each calendar year.

3. L'octroi de la sanction royale selon les
formalités visées à l'alinéa 2a) s'effectue au
moins une fois par année civile.

Formalités
traditionnelles

Notification in
Parliament

4. Each House of Parliament shall be
notified of a written declaration of royal assent
by the Speaker of that House or by the person 20
acting as Speaker.

4. Chaque chambre du Parlement est avisée 20
par son président ou le suppléant de celui-ci de
la déclaration écrite portant sanction royale.

Avis au
Parlement

Date of assent

5. Where royal assent is signified by written
declaration, the Act is deemed to be assented
to on the day on which the two Houses of
Parliament have been notified of the declara- 25
tion.

5. La déclaration écrite porte sanction
royale le jour où les deux chambres du
Parlement en ont été avisées. 25

Date de la
sanction

Declaration
not a statutory
instrument

6. A written declaration of royal assent is
not a statutory instrument for the purposes of
the *Statutory Instruments Act*.

6. La déclaration écrite n'est pas un texte
réglementaire pour l'application de la *Loi sur
les textes réglementaires*.

Texte
réglementaire

Saving

7. No royal assent is invalid only because section 3 is not complied with.

7. Nulle sanction royale n'est invalide du seul fait de l'inobservation de l'article 3.

Inobservation
de l'article 3

Published under authority of the Senate of Canada

Available from:
Public Works and Government Services Canada — Publishing,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié avec l'autorisation du Sénat du Canada

En vente:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — Édition,
Ottawa, Canada K1A 0S9



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions du gouvernement du Canada
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull (Québec) Canada K1A 0S9

Available from:
Public Works and Government Services Canada — Publishing,
Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — Édition,
Ottawa (Canada) K1A 0S9